



Việt Ngữ Hùng Vương

1300 Holman, Houston, TX. 77004 - P. O. Box 721111, Houston, TX 77272-1111

Điện thoại: (281) 221-8018 - www.vietnguhungvuong.org

ĐƠN GHI DANH NIÊN KHÓA 2017-2018

(Registration form for school year 2017-2018)

Lý Lịch Phụ Huynh/Giám Hộ (Parent/Guardian Info) – Cha (Father) Mẹ (Mother) Giám Hộ (Guardian)

Họ, Tên Phụ Huynh/Giám Hộ: _____
(Parent/Guardian's Name) Họ (Last) Tên lót (Middle) Tên (First)

Địa Chỉ: _____
(Address) Số nhà & tên đường (Number & Street) Thành phố (City) Số vùng (Zip)

Điện Thoại Chính (Primary Phone): _____ Điện Thoại Phụ (Secondary Phone): _____

Email: _____

LIÊN LẠC KHI KHẨN CẤP (EMERGENCY CONTACT):

1. Họ & Tên: _____ Liên Hệ: _____ Điện Thoại: _____
(First & Last name) (Relationship) (Phone)

2. Họ & Tên: _____ Liên Hệ: _____ Điện Thoại: _____
(First & Last name) (Relationship) (Phone)

Học Phí: \$170/năm/học sinh Fee: \$170/year/student Đóng Góp Thêm/Donation: \$ _____ +++++

Lý Lịch Học Sinh (Student's Information) - HS Cũ (Current Student) HS Mới (New Student)

Số HS	Họ Last Name	Tên Đệm M.I.	Tên Việt First name	Tên Mỹ Nick name	Ngày Sinh MM/DD/YY	Lớp Grade	Phái Gender (M/F)	Nếu HS mới, lớp & trường Việt Ngữ đã học (If new student, grade & VN School attended)
1								
2								
3								
4								

++++ VNHV sẽ gửi biên lai theo quy định của IRS cho đóng góp \$250.00 hoặc nhiều hơn.
Per IRS regulations, VNHV will provide receipt for donations \$250.00 or above +++++

Sức Khỏe Học Sinh (Student's Health/Medical Information – Applicable) Yes/No (Circle)

Tên Học Sinh: _____ Họ: _____ Tên Đệm: _____
First name Last name Middle name

Lớp/Current grade: _____ (Niên khóa 2016-2017) Ngày sinh/Birth date: _____

Dị ứng/Known allergy: 1. _____ 2. _____ 3. _____

Xin ghi rõ bất cứ vấn đề gì về sức khỏe/tâm lý mà trường cần biết/Please describe any physical/medical/emotional condition:

Trong trường hợp học sinh bị bệnh trầm trọng hay tai nạn, tôi muốn con em tôi được đưa đến phòng cấp cứu gần nhất.

Chữ ký của quý vị dưới đây chứng nhận sự đồng ý.

In the event of serious illness or accident, I wish my child to be taken to Emergency Room. Your signature below authorizes your agreement.

Tên bảo hiểm sức khỏe/Health Insurance (Optional) _____

Số/ID #: _____

Số nhóm/Group# _____

Tên Học Sinh: _____ Họ: _____ Tên Đệm: _____
First name Last name Middle name

Lớp/Current grade: _____ Niên khóa: 2016-2017 Ngày sinh/Birth date: _____/_____/_____

Dị ứng/Known allergy: 1. _____ 2. _____ 3. _____

Xin ghi rõ bất cứ vấn đề gì về sức khỏe/tâm lý mà trường cần biết/Please describe any physical/medical/emotional condition:

Trong trường hợp học sinh bị bệnh trầm trọng hay tai nạn, tôi muốn con em tôi được đưa đến phòng cấp cứu gần nhất.

Chữ ký của quý vị dưới đây chứng nhận sự đồng ý.

In the event of serious illness or accident, I wish my child to be taken to Emergency Room. Your signature below authorizes your agreement.

Tên bảo hiểm sức khỏe/Health Insurance (Optional) _____

Số/ID#: _____ Số nhóm/Group# _____

Các Điều Khoản Tổng Quát – General Regulations:

Xin đọc và ký tên tất các điều khoản dưới đây/Please read and initial each item below:

HS 5 tuổi trở lên/Must be at least 5 years old

_____ Cha mẹ cho phép trường chụp ảnh học sinh liên quan đến các sinh hoạt của trường.

Parents authorize VNHV to take and use pictures for educational purpose.

_____ VNHV hoàn toàn không chịu trách nhiệm về việc coi sóc học sinh sau giờ tan học. Cha mẹ sẽ đưa đón học sinh đúng giờ (9am-12pm). Nếu sau giờ quy định (12:16pm), quý vị sẽ bị phạt \$5 mỗi 15 phút và VNHV có thể báo cảnh sát nếu trễ quá 1 giờ.

Hung Vuong School (VNHV) is not responsible for providing supervision or care to students before and after school hours. Parents are responsible for dropping off and picking up student(s) on time (9am-12pm). If parents are late to picking up their child/ren (after 12:15pm), parents will be charged \$5 for each 15 min, and VNHV may notify the local police authorities after 1 PM.

_____ Học sinh tuyệt đối tuân theo nội quy của nhà trường & không làm hư hại tài sản của nhà trường.

Students will follow school's policy and protect school's properties.

_____ Phụ huynh phải chịu trách nhiệm về mọi hành động của con em mình. *Parents are fully responsible for their child(ren)'s action.*

_____ Phụ huynh/học sinh phải thông báo cho trường khi con em vắng mặt. Nếu vắng mặt hơn 3 lần và không có lý do, HS có thể bị đuổi học.

Parents/student must notify the school if their child(ren)/the student will be absent. VNHV may terminate your child's participation if he/she has more than 3 unexcused absences.

_____ Ghi danh sau ngày 30 tháng 4 năm 2017 phải đóng thêm \$25. *Register after 04/30/2017 shall incur a late fee of \$25/student.*

_____ Học phí sẽ **KHÔNG** được hoàn lại sau ngày 20 tháng 8 năm 2017. *There will be NO refund after 08/20/2017.*

Tham Gia Sinh Hoạt Hội PHHS/Join Parent Teacher Organization (PTO)

Trường VNHV vững mạnh đến ngày hôm nay là nhờ sự hỗ trợ của phụ huynh. Xin kêu gọi quý vị ghi tên vào các ban sau đây: *VNHV school exists until today is due to the strong support from the parents. We ask that you help us by joining these PTO teams (Please select one or more)*

Ban Trật Tự/Security Team Ban Ẩm Thực/Food Preparation Team Ban Văn Nghệ/Entertainment Team

Ban Tổ Chức/Event Organization Team Chụp hình/Quay phim/Photo/Video/Website

Tôi ký tên dưới đây xác nhận toàn thể trường Việt Ngữ Hùng Vương và Houston Community College, Central Campus, sẽ không có một trách nhiệm nào liên quan đến bất cứ một thiệt hại, thương tích hay tai nạn có thể xảy ra trong mọi sinh hoạt của nhà trường.

I hereby release the Hung Vuong School, Houston Community College, Central Campus, and all its employees, volunteers and/or representatives from any and all liabilities and/or claims and/or cause of actions individually or collectively, for any damages or injuries which might be received during class activities.

Phụ huynh ký tên (Parent's signature):

_____/_____/2017
Tháng/Ngày/Năm (MM/DD/YYYY)

(Nhận tiền mặt hay ngân phiếu để trả tiền học phí/cash or checks only)

Trả Ngân Phiếu Cho/Check Payable to HUNG VUONG CORP.

Dành riêng nhân viên trường VNHV/ For Office Use Only

Ngày nhận đơn: ____/____/2017

Tên người nhận đơn: _____

Check no. _____

Total check amount: \$ _____ Late fee (current student): \$ _____